

# Comunicado Mensal do Templo

Janeiro/2018 - 2018年1月号

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin  
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

# 別院だより

しんしゅうおおたに は ぶらじる べついでんなんべいほんがんにん  
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺べついでん  
~つながりあういのちの発見~

Saúdo a todos, desejando-lhes um Feliz Ano Novo! Do ponto de vista da sensação da vida cotidiana geralmente aceita existe apenas a conveniência própria. Assim, há tantas coisas que nos trazem contentamento e outras tantas que não o trazem, de modo que, sem distinção entre ser final do ano ou ser seu início, o perder a consciência de quem sou eu, aqui e agora, não escolhe o momento nem o lugar.

Então, como vocês estão passando o ano novo? Imagino que haja aqueles que vão viajar aproveitando as folgas de ano novo e outros que estejam passando animadamente em casa, recebendo os familiares que retornaram para passar o ano novo. Ou pode ser que haja aqueles que preferam passar dormindo, não? Está bom, cada qual passando à sua maneira!

Quando eu era criança, havia “kakizome” (primeira escrita do Ano Novo, utilizando pincel próprio para se escrever) como tarefa das férias escolares de inverno. Lembro-me de ter esfregado o “sumi” (pedaço de carvão feito à base de fuligem, cuja fricção numa pedra própria com pouco de água, dá origem à tinta para escrever) e de ter escrito palavras tais como “hatsuhi-no-de” (O nascer do sol no Ano Novo) ou “gantán” (O dia do Ano Novo), em algumas folhas de papel. Entretanto, escrever isso também era maçante, tanto que sempre acabava escrevendo apressadamente no dia que antecedia o reinício das aulas. Se possuísse vontade, escreveria num instante, mas era forte o questionamento sobre o porquê ter que fazer coisa da escola até mesmo após voltar para casa e como estava sem entender o motivo de ter que estudar, não era tarefa fácil dirigir à mesa de estudos. Chegada finalmente a hora de fazer, mesmo assim fazia contrariado, após receber a cobrança dos meus pais. Recordo da minha infância, quando não gostava de estudar. Bem, isso não mudou até agora...

As férias de inverno duravam somente cerca de duas semanas, por isso parecia que o tempo passava rápido demais mesmo para uma criança. No dia 25 de dezembro, na Festa de Natal do Encontro das Crianças, passamos momentos muito agradáveis, realizando jogos e brincadeiras e deliciando-nos com o bolo todos juntos. Como era região que nevava muito, brincávamos de esquí e trenó, além de divertir também com a batalha de atirar bolas de neve uns contra outros. Ou em casa ou nas casas dos amigos, nas horas de brincar, saboreávamos “zenzai” (sopa doce de feijão moído com massa de arroz “mochi”) e laranjas, e nos divertíamos com jogos e esconde-esconde. Com a aproximação do final de ano, os programas de televisão também mostravam ares de ano novo, com conteúdo mais interessante, fato que provocava muitas vezes a disputa pela escolha do canal preferido com meus irmãos. Lá em casa, por vezes até o avô participava dessa disputa e meu pai frequentemente precisou atuar como mediador. No último dia de todos os anos, a família reunida assistia ao “Kôhaku-uta-gassen” (competição musical anual entre cantores profissionais selecionados pelo canal de televisão NHK, divididos em dois grupos: “kô” (vermelho/feminino) e “haku” (branco/masculino)), meu avô e meu pai bebiam saquê aquecido e me lembro que os dois pareciam mais carinhosos do que sempre. Ao pensar que amanhã seria ano novo, surgia a expectativa: “de quanto será o “otoshidama” (presente de ano novo em dinheiro) que ganharei desta vez”? Com a lembrança voltada para o tio e a tia que retornariam, já começava a calcular algo que ainda era incerto ou

que poderia não se realizar, pensando: “poderei talvez ganhar 1.000 ienes, pois já estou com 10 anos!”

A alegria do ano novo não se limitava somente ao encontro com o tio e a tia. Como vinham também os primos, o que mais me divertia, eram as conversas variadas fora do cotidiano além de trocar segredos com eles. Provavelmente o ambiente do local era agradável porque o relacionamento com os primos se dava sem necessidade de competição nem de comparação entre si, num encontro após muito tempo, sem se rivalizar, de modo franco e natural. Às vezes brigávamos, mas isso estava esquecido no encontro seguinte e brincávamos amigavelmente de novo.

No entanto, à medida que nos tornamos adultos, os relacionamentos humanos são influenciados pelos diversos aspectos sociais tais como posições e relações de interesse e com isso a liberdade existente na época de criança vai sendo perdida. Mesmo sendo parentes, há casos em que os relacionamentos vão se tornando mais distantes. Creio que as crianças sentem tristeza do relacionamento humano que vai se distanciando, ao não terem alternativa senão acompanhar seus pais, seguindo o conceito de valores destes, sem que elas possam compreender a situação, mesmo que isso não tenha a ver com elas.

Na obra “Kyogyoshinsho” (Ensino, Prática, Fé e Realização), há uma passagem denominada Louvação da Grande Fé (página 236 do Livro Sagrado do Shinshu).

*“ ① Ao pensar sobre a Grande Fé do Outro Poder, ela não comete segregação baseada em posições sociais nem entre monges e leigos; não distingue homens, mulheres, idosos e jovens; não questiona o número, se muitas ou poucas, de faltas cometidas; não discute o período, se longo ou curto, de prática ascética; ② não se trata de prática de iniciativa própria; não se trata de prática de boa ação; não se trata de ensinamento que leve à rápida iluminação; não se trata de ensinamento que leve à iluminação após longo período; não se trata de práticas meditativas; não se trata de práticas não meditativas; não se trata de contemplação correta; não se trata de contemplação incorreta; não se trata de pensamento concreto; não se trata de pensamento abstrato; não se trata do cotidiano da vida; não se trata da hora da morte; não se trata de recitação por diversas vezes do Nome Sagrado; não se trata de limitar a uma única recitação do Nome Sagrado; ela é apenas a Fé regozijadora impensável, inexplicável e indizível. Por exemplo, é como o “agada” (remédio em sânscrito, considerado aqui como o medicamento contra todos os males) que elimina todos os venenos. O remédio do voto juramentado do Tathagata elimina os venenos da sabedoria e da ignorância.”*

É o trecho conhecido como “4 negações e 14 incorreções”. É onde se descreve que a Fé que nasce do Voto Original do Tathagata é concedida (nasce) para quaisquer pessoas, transcendendo a nossa discriminação em bem ou mal. Nesta ocasião, estou recebendo esse trecho com a seguinte interpretação. Em primeiro lugar, o trecho das ① “quatro negações”. Aqui está apontando o olhar sobre o comportamento do nosso corpo (existência). Quer dizer, de que modo um indivíduo está sendo observado. Depois, no trecho ② “14 incorreções”, são apontados o como, o quando e o quanto acerca do resultado obtido. Tenta mostrar, como se costuma dizer, “sou bom, eu fiz tudo isso”!

No entanto, é dito que mesmo aquilo que acha ter conquistado por mérito próprio, de

maneira alguma é por mérito apenas de si próprio. O fato de eu estar de pé, é graças à existência do solo que me sustenta. Ou seja, mesmo com relação aos resultados obtidos com trabalho, isso somente foi possível graças às pessoas que apoiaram, de maneira imensurável, incluindo as partes visíveis e invisíveis. Jamais é possível dizer “fiz com meu próprio esforço”. Será que não seria essa arrogância que faz com que a gente menospreze os outros? Isso é o complexo de superioridade, o outro lado do complexo de inferioridade. Se eu estiver tomado pelo sentimento de comparação, acabo machucando os outros e a mim mesmo, sempre em meio aos complexos de superioridade e de inferioridade. No entanto, quando recebemos a conscientização sobre a gratidão e a dignidade pelo fato de que a nossa existência está apoiada na vida imensurável, creio que somos agraciados com o distanciamento natural do sentimento de comparação que nos leva a considerar bem ou mal de modo relativo. No momento em que compreender o verdadeiro coração do Tathagata, que não faz distinção, não rejeita e não abandona, acredito que passaremos a sentir envergonhados por estarmos demasiadamente preocupados com a nossa posição social ou por estarmos agarrados a essa posição tentando menosprezar os outros.

O Voto Original do Tathagata Amida expressa o desejo para que eu “alcance o despertar” para o fato de que todos os seres são existências dignas, sendo vivificados, recebendo suas vidas que transcendem os pensamentos, independentemente de nossas posições sociais, de nossas capacidades e de nossos resultados. Penso que, aos virmos sendo aconselhados para “recitarmos o Nembtsu”, isso foi incentivo no sentido: “por favor, dêem atenção para esse desejo”.

De que maneira vocês pretendem receber mais um novo ano?

Tohru Shimizu – Missionário do Dharma

新年のご挨拶を申し上げます。皆様、明けましておめでとうござい  
す。世間的な日常生活の感覚では自分の都合しかないの、喜  
ぶことも喜ばないことも山ほどあり、年の暮れから新年早々であらうと、今、  
この、自分を見失うことは時と場所を選びません。

ところで、皆さんお正月はいかがお過ごしでしょうか。正月休みを  
利用して旅行に行くという人もおられるでしょうし、または家に家族が  
返ってきて賑やかな正月を過ごしている人もいるでしょう。いや自分は  
寝正月だ、という人もおられるかもしれませんね。それぞれの過ごし方  
があって結構です。

子供の頃は冬休みの宿題で“書初め”というものがあり、家で墨を擦  
って何枚かの紙に“初日の出”や“元旦”などの言葉を書いたのを覚え

ています。しかしそれを書くのもまた億劫で、いつも明日学校へ行くという日の前日に慌てて書くという次第でした。書こうと思えばすぐ書けるのですが、家に帰ってまでなぜ学校のものをやるのかという気持ちが強く、なぜ勉強をしなければならないのかがわからずにいたので、なかなか机に向かえませんでした。ようやくやる時も、親に「宿題はやったのか」と尋ねられてイヤイヤやっていたのでした。勉強嫌いだっただ子供の頃を思い出します。いえ、今も変わっていませんが...

冬休みは約二週間ほどしかなかったもので、非常に時間が経つのが子供ながらも早いと感じられたものです。12月25日は子供会のクリスマスパーティーでゲームや出し物をやり、そしてケーキをみんなで食べて、それはそれは楽しい時間を過ごしたものです。また雪がよく降る地方でしたので、スキーやそりで遊んだり、雪玉合戦も楽しかったです。自宅か友達の家で遊ぶときはぜんざいやみかんを食べてゲームやかくれんぼなどをしたものです。年末が近づくとテレビも正月気分です。番組の内容も面白く、兄たちとよくチャンネル争いをしたものです。我が家では時におじいちゃんもチャンネル争いに加わっていて、おやじがよく仲裁をしてくれました。大晦日の日には毎年紅白歌合戦を家族で見、おやじやおじいちゃんも熱燗を飲んで、いつもより優しかったのを覚えています。明日お正月だと思えば、「ああ、今回はいくらお年玉がもらえるだろうか」と期待していました。帰ってくる叔父さんや叔母さんの顔を思い浮かべながら、「もう十歳になったから1,000円はもらえるんじゃないか」などと、捕らぬ狸の皮算用が始まっていました。

お正月の楽しみは、帰ってきた叔父さんや叔母さんと会うだけではなく、いとこたちも来るので、いろいろといつもはできない話や、内緒話などもできてそれが一番楽しかったのです。おそらく、従兄弟などとの関係が競い合ったり比べることを必要としない関係で、久しぶりに会

つても構えることなく自然に打ち解けられる関係であったから居心地がよく楽しかったのでしょうか。時には喧嘩もしましたが、つぎに合う時には喧嘩をしたことも忘れてまた打ち解けて遊んでいるのです。

しかし大人になるにしたがって、いろいろな社会的な地位や、利害関係などが入ってくるうちにだんだんと人間関係も子供の時ほどの自由さは失われていきます。それは親戚同士であっても、疎遠になっていくことすらあります。子供にとっては関係ないのですが、親の価値観の中で力なく親についていくしかない子供にとっては何事かわからないまま遠ざかって逝く人間関係が悲しく感じられると思います。

『教行信証』の中に、大信嘆徳の段（真宗聖典p236）と呼ばれるところがあります。

① おおよそ大信海を案ずれば、貴賤・縊素を簡ばず、男女・老少を謂わず、造罪の多少を問わず、修行の久近を論ぜず、② 行にあらず・善にあらず、頓にあらず・漸にあらず、定にあらず・散にあらず、正観にあらず・邪観にあらず、有念にあらず・無念にあらず、尋常にあらず・臨終にあらず、多念にあらず・一念にあらず、ただこれ不可思議・不可説・不可称の信樂なり。たとえば阿伽陀薬のよく一切の毒を滅するがごとし。如来誓願の薬は、よく智慧の毒を滅するなり。

これは「四不十四非」と呼ばれる箇所です。如来の本願により生ずる信心は、我々の善し悪しの分別を超えてどんな人にも与えられる（生まれる）ということ述べているところです。そこを私は今回このようにいただいています。はじめに①「四不」のところ。これは私たちの身（存在）の在り方を見る目を示しています。一人の人間をどのように見ているかということです。そして、②「十四非」の方はどういう方法で、

いつ、どれだけの成果を上げたのかということです。いわゆる、「自分はこれだけやったんだぞ。どんなもんだ」ということを示そうとしていることです。

しかし、自分の手柄だと思っているものも決して自分のみの手柄ではないと言われるのです。自分の立っていることも、自分を支えてくれている大地があつてこそということです。つまり、仕事で結果を出すことにおいても、結果を出すことを支えてくれた人たちの、見えるところも見えないところも含めて、量り知れない支えがあつてこそということなのです。「自分の力でやってやったんだ」ということはあり得ません。その傲慢さが、人を見下すのではないのでしょうか。それは優越感というものです。劣等感の裏返しです。比べる心に自分が染められていると、常に優越感と劣等感の中で他者と自分を傷つけます。しかし自分の存在が、支えてくれている量り知れないのちの上になつたことの有難さ尊さを知らされた時、我々は相対的に善し悪しとする比べる心を自然に離れさせていただくのだと思います。これは如来のえらばず、きらわず、みすてずの心こそが本物であると知った時、いつも社会的な地位などにこだわっていたことや、その地位にしがみつき他者を見下そうとしていた自分が恥ずかしく思えてくるのではないかと思われるのです。

阿弥陀如来の誓願は、我々が地位や能力や成果に関わらず、どんなのちもその不思議のいのちをいただいて生かされている尊い存在であることを、この私に対して、「目覚めてほしい」という願いを表現されているのです。「お念仏申しなさいよ」と勧められてきたことは、「この願いに気づいてくださいね」というお促しだったのではないかと思うのです。

この新たな一年を、皆さんはどのようにいただかれますでしょうか。

しみず とおる かいきょうし  
清水 亨 開教使

## Programação do Templo de São Paulo

**Todos os dias:** 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

**Todos os domingos:** 10h30(Cerimônia Dominical em português).

**Todos os meses,** ofícios nos dias **6**(da Associação Flor de Lótus), **13**(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e **28**(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h (*exceto no dia 06/01/2018, em que o ofício será antecipado para 11h a fim de, em seguida, realizaremos a Festa de Confraternização de Ano Novo*), com palestras em japonês.

01/01/18, segunda-feira, ~0h15(Ofício de Ano Novo, em seguida ao Sino da Passagem do Ano).

06/01/18, sábado, 11h(Ofício Mensal da Associação Flor de Lótus, *em seguida, realizaremos a Festa de Confraternização de Ano Novo pelo sistema “motiyori”: pedimos para que cada participante traga um prato de comida*).

09/01/18, terça-feira, 9h(Reunião da Diretoria).

16/01/18, terça-feira, a 18/01/18, quinta-feira (Seminário Budista Infante-Juvenil), no Resort Paradies (Jarinu – SP). ([www.hotelparadies.com.br/](http://www.hotelparadies.com.br/))

27/01/18, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

24/02/18, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

### べついんぎょうじよてい 別院行事予定

まいにち ごぜん じ ぶん あさ じ ごご じ ゆう じ  
毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

まいしゅうにちようび ごぜん じ ぶん ぼ ごにちようらいはい  
毎週日曜日、午前10時30分(ボ語日曜礼拝)。

まいつき ていれいほう わかい むいか はす かい にち ぜん ごもんしゅめいにち にち しゅう そしんらんしょうにん ごめいにち すべ  
毎月の定例法話会は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全  
ごご じ ねん がつ か かぎ ごぜん じ く あ ひ つづ しんねんかい  
て午後1時(2018年1月6日に限って、午前11時に繰り上げ、引き続き、新年会を  
かいさい ほうわ にちご  
開催します)、法話は日語。

がつ たち げつ ごぜん じ ぶん しゅしょうえ じよや かね ひ つづ つと いた  
1月01日(月)、~午前0時15分。(修正会、除夜の鐘に引き続きお勤め致します)

がつ か ど ごぜん じ はす かい ていれいほう わかい ひ つづ しんねんかい かいさい かく じ いっぴん も  
1月6日(土)、午前11時(蓮の会定例法話会、引き続き、新年会を開催します。各自、一品お持  
よ くだ ねが  
ち寄り下さいますようお願い致します)。

がつ か か ごぜん じ り じ かい  
1月09日(火)、午前9時(理事会)。

がつ にち か にち もく ようしょうせいねんけんしゅうかい お  
1月16日(火)から18日(木)まで(幼少青年研修会。於いて、Resort Paradies - Jarinu – SP,  
[www.hotelparadies.com.br/](http://www.hotelparadies.com.br/))。

がつ にち ど ごご じ ぼ ごていれいほう わかい  
1月27日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

がつ か ど ごご じ ぼ ごていれいほう わかい  
2月24日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

**CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS**  
**ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI** にちご まゆり がくえん (日語・マユースク)

AV. DO CURSINO,753  
TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766  
INFORMAÇÕES com a Prof<sup>a</sup>. ROSA ou LAURA

**CONVITE PARA SEMINÁRIO BUDISTA INFANTO-JUVENIL**

ようしょうせいねんけんしゅうかい あんない  
「幼少青年研修会」ご案内

Convidamos a participarem do **Seminário Budista Infanto-Juvenil**, a ser realizado de **16/01/18 a 18/01/18**, no Resort Paradies – Jarinu-SP.  
([www.hotelparadies.com.br/](http://www.hotelparadies.com.br/))  
Ligiem para o templo para informações.

きた ねん がつ にち にち ようしょう  
来る 2018年1月16日から 18日まで、「幼少  
せいねんけんしゅうかい  
青年研修会」が Resort Paradies–Jarinu-SP.  
([www.hotelparadies.com.br/](http://www.hotelparadies.com.br/))に於いて開催さ  
お かいさい  
れます。  
しょうさい てら でん わくだ  
詳細はお寺へお電話下さい。

Templo Budista Higashi Honganji  
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin  
Av. do Cursino,753 Jardim da Saúde  
São Paulo-SP CEP 04133-000  
Site: [www.amida.org.br](http://www.amida.org.br)  
E-mail: <[honganji.br@gmail.com](mailto:honganji.br@gmail.com)>  
Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>  
Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766  
Fax: (11)5062-7370